

Alli (*aestuat ingens imo in corde pudor*) alli se hallará V. aprovechadísimo en Homero, Virgilio, Horacio, y Aristóteles: alli dominando á Lucano y Ausonio; alli condenando á todos los comentadores de Virgilio: á todos los maestros y discípulos de gramática que ha habido en todo el mundo: alli se dice V. desengañador del universo: lleno de bastantes luces para conocer los autores de los buenos siglos de la latinidad y buen gusto, y haciendo de Aristarco. ¿Y como? Sin mas libros que los que caben detras de su almohada: porque á muy pocos hace V. vanidad de deber las luces que tiene; ó con uno ú otro le basta para apurar toda la fina erudicion. No dijo tanto Horacio: [1] *Mé doctarum hederæ præmia frontium Diis miscent superis &c.* Ni á Virgilio en 18 siglos se le ha dicho mas: y aun este desde aquello de *parce pius scelerare manus*, y particularmente desde donde comienza: *ea pues amartelado mio*: hasta acabar con aquella patética oracioncita: *supplex tua numina posco*, pone á V. de oro y azul. Mírese V. bien en aquel espejo; que yo creo, resulte de esta philautia el prodigio anunciado al mundo en la Gaceta anterior: y creo que mas envilece á un hombre, pintarse él mismo muy lindo, que á otro, el que lo pinten muy feo. Si yo hiciera lo que permite Horacio: *Hac lege in trutina ponetur eadem* (2) hiciera bien en imputarle á V. alguna clausula que lo avergonzara; pero ¿será calumnia decir que la sabiduria de V. es capaz de suplir la de todo el mundo en estas materias; porque la del mundo está perdida? V. lo dice: Virgilio (irrefragable es la autoridad) lo refiere, y en la Gaceta n.º 1 de la segunda subscripcion consta: véase á capite ad calcem.

Dije *condemnatur ad mortem*: y no sé porque dice V. que en todo el mundo no hay quien forme así: esta palabra *forme* me hace sospechar que el *condemnatur* es el que reprobaba: pero no tengo otro modo de corregirlo, que siempre que escriba para V. lo diré por activa *Illum condemnant judæi*. Si es por la preposicion *ad* (aunque no se explica así la nota) en Ciceron, y en otros muchos, nada es mas frecuente, que *damnatus ad balnea, ad metalla*. Calepino 8 ling. *ad præstandum legatum*. El de Salas *ad supplicium*: véalos V. que están, y hacen de maestros en este

(1) 1 Carm. od. 1.

(2) Sat. 3. lib. 1.

universo: y si todavia no se conforma, diga V. con los inteligentes: *condemnatur ad subeundam mortem*.

Con mucha satisfaccion y gusto, me presentára yo al público rindiéndole á V. el pórrigo, y laureándole su victoria en todas estas notas, si en todas tuviera V. la justicia que tiene en esta de el *Virum supplex*: mas honor me haria, ceder al dictamen recto; que *culpam deprehensam pertinaciter tueri* (1). Las erratas no deshonran á los hombres: defenderlas contra la razon es lo que desacredita. *Está muy malo virum supplex*: V. dice muy bien: y este punto lo tiene muy ganado. Pero *eodem die istud verbum vere in te accidit* (2). ¿Si á V. que solo es copiante, y aun censurante del prospecto se le pasa escribir (3). *Eam obscura* debiendo ser *cum obscura*: (4) *Nescio qua propter* debiendo ser *praeter*, y (5) *Lucet*, diciendo yo *Luce* ¿que se maravilla V. de unas erratas, (6) *quas aut incuria fudit, aut humana parum natura cavuit?* No es V. Horaciano. ¿V. cree que quien hizo ese centon (por malo que le parezca) dejará pasar, menos que por descuido, una concordancia tan claramente mala; ¿ó este discernimiento solo se reservò para esos profundos conocimientos?

No obstante, (supuesto que dice bien) celébrelo y repítalo mil veces, como lo hace, hágale salva á su victoria; que á pesar de imposibles ya llegó el dia en que se cumppla aquel anuncio, y que alumbre V. al universo. Este descubrimiento tan célebre hará el nombre de V. inmortal. No es V. *Cherilo* el de Horacio *in art. poet.* porque *aquel acertaba dos ó tres veces, y V. solo una*. Esclame V. con Eneas avisándole á sus compañeros *maxima res effecta viri* (7). Sin embargo, no fué necesaria la advertencia de V. ya estaba acá corregido. Cuasi al fin de la impresion de ese pliego se advirtió la errata; y desde alli salieron los restantes ejemplares sin ella, sin el *dicitur insignem* (que no con mucha razon censura V.) y sin otras que se habian pasado. En fé de lo cual acompaño un ejemplar de los correctos

(1) Quintiliano lib. 6. cap. 5.

(2) Terent. And. 5. 3. 13.

(3) Gaz. lit. 1.

(4) Ib.

(5) Gaz. n.º 2.

(6) Horat. de art. poet.

(7) Eneid. 11. 14.

donde verá V. que dice: *insignis pietate & servantissimus aequi* traducido como corresponde.

Mucho celebra V. el *Accipio agnoscoque Deum: genitoris imago* y dice que *Deum è imago* son dos substantivos continuados: (ni le embarazaron à V. dos puntos que hay en el *Deum*): y por tanto que debian estar en un mismo caso. Pues no lo son: dependen de diferentes verbos: *Deum* es acusativo de *accipio: imago* es nominativo de *sum es fui*. ¿Le choca à V. *Deum è imago*? Pregúntele V. à Virgilio por qué dijo (1): *Se sensit medios delapsus in hostes*; y no dijo *se sensit delapsus* para que concordaran en caso. Y luego pregúntele V. à Horacio (2) por qué dijo: *Si forte reponis Achillem; impiger, iracundus, inexorabilis acer*; y no dijo *Impigrum, iracundum* para concordar el substantivo *Achillem* con los adjetivos *Impiger &c.* y le dirá à V. que estos nominativos se rigen del *est*, que se calla por elegancia, y lo subentiende, quien entiende: de suerte que es necesario suplirle todo esto: *si reponis Achillem, talem illum reponet, ut sit impiger &c. Respicimus* (supple eum cui erat) *dira illuvies, inmissaque barba*: dijo Virgilio *Æ.* 3, vers. 593. Pero baste lo que dice A. Gelio (3): *Est, autem, & erat & fuit plerumque absunt cum elegantia sine detrimento sententiae*. ¿Vé V. lo que no pudo componer? Ya está compuesto con un *est* que se calla por elegancia: *Deum qui est imago & illum qui est custos*; y aun este segundo tiene otro camino para estar bueno.

Tali es relativo, y echamos menos el correlativo; pero no el *hispanismo*. (Note V. ese plural en boca de Aristarco para despues, sin embargo que dan vergüenza estas notas): *Talis* no siempre es relativo: no siempre demanda otro relativo v. g. *qualis* como aqui: *quales sumus, tales esse videamur*. A veces es un adjetivo que solo pide substantivo; y à veces absoluto que ni uno ni otro escige (4) *Militia tali* (5), *tali peste* (6), *tali templo*, no tiene el *tali* correlativo; sino antecedente. Ciceron dijo (7): *Tot, talesque viri*,

[1] *Æneid.* 2. 377.

[2] De art. poet. 120.

[3] Noct. Attic. lib. 5. cap. 8.

[4] *Æn.* 11. 585.

[5] *Æn.* 4. 90.

[6] *Æn.* 7. 192.

[7] Pro Quintio.

y Virgilio (1) *Per te, per qui te talem genuere parentes*: donde el *talis* es absoluto. Y sobre todo en el prospecto está muy bien puesto; y si V. no quiere entenderlo absoluto, como los ejemplos dichos, pudiera alcanzársele à V. decir *Huic se obtulit forma Dei pulcherrima, vultu tali: id est, etiam pulcherrimo*. Si el *tali vultu* es *hispanismo* está hecho à imágen y semejanza de *militia tali &c.*

Recarga pesadísima dice V. que es haber dicho dos veces; *era de noche: sub nocte silenti; nox cum terras obscura teneret*; y esta nota es *ejusdem furfuris* que la de *visus adesse mihi*; y que la antepenúltima. Pues mas recargador será Virgilio, que para decir: *si vive Eneas*, lo dijo tres veces (2): *Quem si fata virum servant: si vescitur aura aetherea: nec adhuc crudelibus occubat umbris*. Y otra vez para decir que era de noche, vaya V. contando (3): *Nox erat*; una: *Carpebant soporem corpora*; dos: *Silvaeque & seva qui erant aequora*; tres: *medio voluntur sidera lapsu*; cuatro: *Cum tacet omnis ager*; cinco; y yo no lo repetí tan seguido. El primero *in somnis* pertenece al *en sueños* de la historia: el segundo, aunque no estuviera en diferente modo, le valen estas repeticiones; y si no aplíquese V. al tiempo en que hizo su crítica, y no será insulto.

Mucha dificultad ha tenido V. para concordar con su traduccion aquel verso: *dixerat ille aliquid magnum*; (punto y coma) *vimque affore verbo ostendit &c.* No creo que en la primera parte se embarace V. colijo (porque V. acostumbra notar, sin decir particularmente lo que reprueba) que será en la segunda parte, porque al *affore* querrá V. darle la significacion que tiene en Virgilio. Allí es de *adsum*, y yo lo he usado como de *absum*. ¿No es esto? Pues digo que esta palabra *Egere* que en Virgilio es preterito de *ago*; la puedo yo usar como infinitivo de *Egeo*: *Egere* que significa necesitar. *Edere* que significa comer, y publicar. Este participio *oblitus* puede ser de *obliviscor* olvidar, ó de *Oblino* untar: y así aunque otro dijera con él, *olvidado*; yo puedo decir *untado*. *Deprecor* significa rogar, y significa (4) *detestar*: *Pone* (5) significa abandonar; y *Pone* (6)

(1) *Æn.* 10. 597.

(2) *Æn.* 1. 550.

(3) *Æn.* 4. 522.

(4) A. Gell. lib. 6. c. 16. It. Catul. de Lesbica.

(5) Virg. *Æneid.* 11. 366.

(6) Id. *Ecl.* 1. 74.

aplicar sin mas ley que la voluntad del autor que los usa: y muchas veces sin mas señal que la cantidad de las silabas.

Luego si *affore* puede ser de *adsum* y de *absum*, formados segun regla de buena ortografia: ¿por qué en lo que yo escribo ha de valer mas la intencion de V. que la mia? ¿Por qué lo ha de dirigir V. por donde se le antoja; habiendo buen camino que es el que eligió el autor? Porque el ánimo es sacar disparates; no buscar la verdad, que es el oficio de la recta crítica. Me hará V. favor de decirme qué significa este preterito *Sustulit* que cierto poeta dentro de un solo verso usó en diferentes significaciones, hablando de Eneas, y de Nerón: *Sustulit hic matrem, sustulit ille patrem*. Vaya ahora la práctica, dícese *affuit* (1) y *adfruit* (2) de *adsum*: dícese *abforet* (3) de *absum*, y Plauto (4) dijo: *Veruntamen quasi affuerim simulabo, atque audita eloquar*.

Omnia conventus. Si esta nota fuera fundada, ¡qué perspicacia tan estupenda! ¡Qué prueba de aquellos profundos conocimientos que se han asociado á otros dos compañeros para ilustrar la Gaceta de literatura! ¡Qué victoria tan digna de la salva que V. le hace! Y no siéndolo; que cierto es lo que dice S. Próspero. *Nam quicumque alium molitur laedere, primum ipsum se jaculo percutiet proprio*. ¿Quién creyera que una erudicion suficiente á llenar de luces al universo, no habia de entender que quiere decir esta oracioncita: *lustrat omnia conventus*: que es lo mismo que *Traxit pallium Petri: habet omnia leonis, es todo leon*. *Omnia conventus*. Si, Sr. D. José, todo el convento: si señor, todo el convento. Si es macarronismo, si es para otentotes, riase V. de la regla: *adjetiva cum substantive &c.* *Tantum cibi*: tanta comida. *Ferimur per opaca locorum* (5) y de los gramáticos que saben decir *omnia* todas las cosas, *conventus* del convento. O para salir con la suya diga V. que no es lo mismo *todas las cosas del convento*, que *todo el convento*, como yo traduje. *Todas las cosas del convento*, como *aposentos, rincones, pártios claustros &c.* que otra vez para censurarlos tuvo V. presente y ahora se olvidaron.

Y esté V. seguro en que el presentar un pobre sus

- [1] id. *Æneid.* 10. 143.
 [2] Lucan. *Phars.* 8. v. 30.
 [3] Boet. lib. 3. pros. 2.
 [4] *Amphitr.* 1. 1. 45.
 [5] *Æneid.* 2. 725.

cortas producciones al público, lejos de ser para burlarse de su respeto y de la nacion, es obsequio digno de gratitud y disculpa: como el infeliz pastor que ofrece su chosa no solo al rey, sino á Dios. Pero hablar ante el público, ante la nacion, ante el mundo, y en *Gaceta de literatura con unas carcajadas de risa que aun en la plaza son indecorosas*, eso si es burlarse del público y de la nacion. Ahora sabrán los estrangeros que hay aqui racionales, porque son muy risibles: y que hay en América buena crianza.

Nota major imago. Quien ha visto el retrato de V., v. g., y luego ve su persona á otro retrato, se espresa bien *nota major* ó *nota minor*. Vea V. si el religioso pudo muy bien decir *nota*, especialmente porque el *imago* quita toda duda *Imago major nota: id est imagine nota*. Patet. *Major* no solo significa *mas corpulento*, de *mas bulto*. ¿Todo ha de ser á bulto? *Hay mayores en edad, saber, gobierno, literatura, caudal, hermosura &c.* *Deus est major hominibus*, y ninguno duda que David fué mayor que Goliath. Si no hubiera V. reprobado á los comentadores de Virgilio, yo le dijera que hay quien diga en este verso *major id est formosior, agnoscere vultus*. Aun lo que uso en la misma significacion que lo trae Virgilio me repriteba V. ¡Tanta es la rectitud de su crítica! Pregúntele V. á *Tolumnio* (1) cuantas veces habia visto á los dioses: á *Evandro*, si ya conocia á *Eneas* (2). A los grandes (3) de Troya por *Apolo*: á *Eneas* (4) por el ruido de las armas que le traia su madre: á *Turno* (5) por los alazos de la furia en su escudo; que todos se espresan con *agnosco*, y con su respuesta me avisa V. para reponer que el religioso del prospecto dijo *agnosco* con mas propiedad.

Quería pasar la nota: *Visus adesse mihi* por estar ya respondida junta con la antepenultima [que no ha sido mas que multiplicar entidades, pudiendo en ese campo poner las notas que amenazan todavia]; pero conviene añadir que V. se equivocó: no son doce versos antes, son cinco, donde dijo el religioso que se le apareció nuestro Señor Jesucristo. ¿Y le pesa á V. esta repeticion? Válgame Dios, señor que no hemos de hablar palabras superfluas! Pues ponga V. en

- [1] Virg. *Æn.* 12. 260.
 [2] *Æn.* 8. 155.
 [3] *Æn.* 9. 659.
 [4] *Æn.* 8. 531.
 [5] *Æn.* 12. 869.

la otra balanza á Virgilio: en el primer verso del libro 4 de la Eneida dice: *Regina caeco carpitur igne*; al cabo de sesenta y ocho versos repite: *Uritur infelix Dido*; y al cabo de ciento uno otra vez: *Ardet amans Dido*. El poeta (aunque sea malo) ha de repetir: V. no lo es, y repite en su crítica por galanura, por abultar mis yerros ó por llenar la Gaceta.

Veo esta nota y no la creo: *Haud ignota loquor*: quiere decir: *no hablo lo que no me es conocido*: y esto mismo dice la traduccion: quítele V. las dos negaciones que en latin siempre afirman, y en castellano regularmente; y queda como V. quiere. Parece que mas tienen de malicia que de inadvertencia estas notas, y que solo se hicieron para alucinar incautos: *deceptus decipit alios*.

Religione. ¿De donde sacaria V. que yo tomé religione por convento? ¿No dije: *religione* en esta religion? ¿No dice la historia que Ntro. Señor Jesucristo se apareció en figura de religioso, y por eso continué *Pedes vestis defluxit ad imos, religione Patrum servata &c.*? Item: ¿No se dice *Ecclesia* por templo: embarcacion por navio? ¿No ha leído V. á Sesto Pompeyo de *verborum significatione*? Virgilio repite treinta veces la ruina de Troya; preguntarle si habia de ser Panzacola la arruinada. ¿Qué valen ahora las notas de macarronismo, superfluidad, é impropiedad que cargó V. al religionem?

Noctem custodia ducit insomnem. Para decir con verdad *Pedro se pasa en vela: solo es necesario que no duerma*: no se supone que pueda dormir. Pregúntele V. á Moises, si Dios es capaz de cansancio ó fatiga; para decir que en el séptimo día descansó: *Requievit die septimo Gen. 2. 2*. Dios de sí mismo dice que vela: *Ierem 2. 12. Bar. 2. 9. Dan. 9. 14*. Y ahora pregunto yo: ¿se durmió Dios aquella noche, para que no esté bien dicho: se pasó en vela? De V. si consta que se durmió (porque así lo dice) cuando hizo estas notas. Y pregunto otra vez: ¿hablar conforme á la santa Escritura se opone á la piedad? ¿Hablar disparates poéticos y latinos eschuye lo piadoso de un escrito? ¿El escrito que no es elegante y épico no puede tener asunto sagrado piadoso? A lo que se opone el hablar disparates poéticos y latinos, es á hacer papel de *Homero, de Virgilio, de Horacio, de Aristóteles, de Aristarco*. Ya ha menester su sermon quien dice que la Margileida no es piadosa: y aquel para quien la piedad y la elegancia épica es todo uno.

Si V. reconviniera cara á cara, [no con nombre supuesto, ni escondido] á los señores aprobantes sobre la calificación que dieron á la Margileida de piadosa; paréceme que responderian á V. con su acostumbrada discrecion y serenidad; sin reirse, sin burlarse, ni sonrojar á V. estas, ó semejantes palabras: *Señor D. José: porque vimos que el prospecto dibuja una obra que en lo negativo no es satírica, no es en daño de tercero, no vulnera ni ofensa á algun sugeto, no se desmanda en chocarrerias, provocando al prójimo, no impide, ó embaraza la prosecucion de buenos, y loables fines: y en lo positivo es elogio de un venerable siervo de Dios, cuya canonizacion se espera breve: de un apostol tan benemérito en nuestra América: de un Margil; y por otra parte se tratan en ella puntos de religion católica, y toda la vida, pasion y muerte de nuestro Redentor Jesucristo; (sin embargo que notamos los cortos alcances de su autor en poetica, y latinidad) juzgamos que debia llamarse obra piadosa: salvo meliori: porque todo católico, como ya previno el prospecto; regalado con la dulzura de sus santisimos misterios, disimula lo demás.*

Aqui era lugar de que yo preguntara: ¿esta es la obra que respira los profundos conocimientos que anunció el Sr. de Alzate y se asoció para la Gaceta de literatura propuesta por subscripcion? ¿Ya pueden hacer las cuentas de Deucalion, y Pirra: *Nos duo turba sumus?* ¿Este es el papel digno de colocarse en el gabinete del mas delicado crítico? Si señor: ¿Pues no basta haberlo aprobado solemnemente su compañero el Sr. Alzate, cumpliendo lo prometido en las primeras Gacetas de literatura? ¿Una crítica que ha de ser muestra de la vasta erudicion de un sugeto, ha de estar sujeta á la mezquindad de las reglas de Codorniu, ni del memorial literario de España, y otros que enseñan á reprimirse, y molestarse en buscar la verdad? ¿Esta ha de sujetarse á aquel parrafote de Horacio, de art. *Ne crepent ignominiosa dicta &c. que prohibe el reirse de los desatinos?* Estos no sabian lo que es Gaceta de literatura; donde es licito hacinar volcanes, añil, yerbas, metales, dicerios, golondrinas &c. segun aquello: *Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci*. Horat. Y donde es necesario poner la vara censoria sobre todo.

Pervolitat: Yo tambien dejó este periodo á la consideracion de quien no se duerma, y juzgue con justicia.

Huc atque huc: no es el único sentido de la frase el que V. ofrece; y la espresion es otra. *Por aqui, por alli*: y

toda entrada guarnéce, custode: consigo mismo, que era el guardian.

Escubat &c. Demas de mis erratas, me acusa V. de las suyas: vease bien que este verso tiene su traduccion, y V. le aplica la que está cinco versos arriba. Vealo V. bien.

Signavit &c. ¿Con que habla de pretérito, cuando hablabamos de presente? Pues es maldad decir: *quando vi á este señor, y quando vino á presentarse signavit viam &c.*

Sic equidem ducebam animo: asi pensaba yo entre mí: rebarque y juzgaba: futuro de lo por venir. *Mens pendet* es frase de dudar: y *reor de futuro* es lo mismo. Parece que se le ha hecho ver á V. cuan vanamente se asustó con aquella cláusula del prospecto: *porque por lo regular estan usados &c.* V. procure entenderla, que está clara; y leala hasta el fin.

Muchas erratas tengo, Sr. D. José, V. ninguna. Yo soy hombre, è ignorante: V. es numen y muy sábio: pero tengo el consuelo de que *en materia de Nautica jamás he errado la cosa mas leve:* porque jamás la he practicado. Supongo que por lo mismo no ha errado V. ni errará cuando suelte sus producciones al público: en unas cuantas *epopeyas y traducciones de Virgilio:* porque hasta ahora lo que ha acreditado V. es que sabe hacer burla de todo el mundo: que sabe reirse mucho: alabarse mas á sí mismo, mofar y chiflar *epopeyas:* falta que muestre como las hace quien dijo que los episodios de la *Margileida son mas largos que la narracion.* Yo fio que en nada nada errará V. asi como este su primer papel lejos de sacar yerros, tiene *lucres para todo el mundo; y para obscurecer á todos los hombres de los venideros y pasados siglos.*

Ridiculiza V. la observacion y espresion de los afectos; con todo de que V. los entresacó á su gusto: si V. echara de ver (*Sed non videmus manticæ quod in tergo est*) como ha observado el carácter de Aristarco, como ha manifestado los provechos que tiene de Homero, Virgilio, Horacio &c. Los aciertos en dirigirse contra el prospecto de la *Margileida:* las finuras con que se ha dado á conocer por maestro universal lleno de *Aristoteles, de Aristofanes, de Aristarco,* y de todo lo que sale de *Arista:* para abatir, y quemar la *Margileida &c.* no dijera en la nota penultima que todo es confusion, y batahola; para que ahora no le pudieran decir, que esta su crítica *toda es rayos, y claridades.*

Jamque novum terræ stupeant lucescere solem:

¿An quicquam nobis tali sit munere majus?

Yo soy quien pudiera decir: *Jam nova sintaxis coelo demittitur alto:* porque la de V. recuerda mucho de la vieja usada en este mundo. Pero con mas razon le daré á nuestra América esta plausible noticia:

*Alter Aristarchus coelo descendit ab alto:
Jamque tibi ne vana putes hæc fingere somnum.*

Tengo en fin la satisfaccion de haber respondido á V. no con caudal mio: (no lo tengo) sino con las autoridades que el mundo llama respetables, y V. les llamará lo que guste. *Esta moneda está acuñada en los trojeles citados;* si es falsa, yo no la contrahice; publique otro bando su discípulo y compañero autorizado con el *visto bueno* del Sr. Alzate para recogerla, y estrañar del universo á todos estos falsarios á quienes ya condenó aquella sentencia final *Vos nescitis quidquam.*

Sea enhorabuena que esta muestra, ó prospecto de la vasta erudicion de V. esta crítica tan juiciosa y recta: se coloque en el gabinete de los *Aristarcos, y Mecios Tarpas;* que yo tambien la juzgo *linenda cedro et levi servanda cupressu:* para que haga célebres, è inmortales los profundos conocimientos que V. ha manifestado, particularmente en el *Virum Suplex:* En horabuena le concilie á V. mas con obras que con palabras los títulos de *Defensor Patriæ, Phæbi soboles, Parnassi decus, Musarum præsidium, orbis gloria, Poesis delitium, assertor Latii, ingeniorum altor, nature idea, Lux immensi publicæ Mundi:* mientras esta mi pobre respuesta va á los pies del público, de la nacion, y de V. á pedir perdon de los yerros de su entendimiento, porque de voluntad no lo son.

*Extremam hanc oro veniam miserere precantis:
Tuque dabis veniam votis, irasque remittes.*

Edifique V. enhorabuena sobre mis ruinas, aunque vi- les, como lo hace sobre las de hombres respetables; y el cielo eleve su edificio: que no me quejaré.

*„Hocine credibile est aut memorabile
„Tanta recordia innata cuiquam ut siet;
„Ut malis gaudeat alienis; atque ex incommodis*